

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 26 (1912)

Artikel: Charn frais-cha : Pitschen retrat da Cristoffel Bardola
Autor: Bardola, Cristoffel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-189065>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Charn frais-cha.

Pitschen retrat da **Cristoffel Bardola.**



Que eira l'inviern in Schner. Vi' pel di l'avra eira stata discreta; vers saira sbischaiva e zoflaiva que da gust. Sün viä non 's vezzaiva orma. In chasa da maschal Gudench a Fermusa regnaiva granda vita. Hoz avaivan mazzà la vacha grassa e duos bels purschès ed uossa eiran in grandas fatschendas, per preparar la „charn frais-cha“ o tschaina benedida. In chadafö bugliava la schoppa da tagliadinas nella chaldera granda, ed in quella nodaivan bels baccuns d'charn sper liangias da püssas qualitats ed umplits con sang; nell'avna e nel trapè avaivan miss via la mailinterra, e nel fuornin dustriva il rost, al qual maestralessa Chatrina dedicaiva in quaist momaint sia chüra speciala, intant cha Maria, sia figlia, üna schlassa giuvna da 22 ans, avaiva miss sün la maisa da chadafö divers tagliers da differenta grandezza ed eira occupada a distribuir in quels con ün grand chaz schoppa e baccuns, ch'ella pigliaiva our dalla chaldera granda. Tuottas duos taschaivan, approfondidas in lur lavur. E sün la sopchetta sezzaiva Mengia, la figliola da maestralessa Chatrina, e mondaiva mailinterra cotta ed avaiva fingià implì duos grandas copallas con cullas albas e gelgaintas, zuond sfariclusas.

Ma nella stüva dadora, chi separaiva la chadafö dal tablà, minchatant, cur l'üsch da medemma s'avriva e cha qualchün entraiva o sortiva nel larg piertan, s'udiva grand riöz, zappöz e sbajöz da vuschs da mas-chels e femnas. Nella stüva granda dall'otra vart eiran fingià invüdatas las lampas; là scroschivan

maisas e sopchas e sclingiaivan plats e magöls e sduns e furchettas. Insomma, id eira grand travasch in cha' maschal Gudench.

La duonna maestralessa paraiva ün pa agitada.

„Tü, Mengia, scha Tü hast glivrà da mondar la mailinterra, sgrattast giò quel pan sech, chi ais nel fuorn, per cha nus possan far il paiver, e Tü, Maria, pigliast uossa pro l'üa passa e 'ls ovs e 'ls sbattast bain in quella copalla granda da chaminada; allura vast sün palantschin per la farina, perchè ch' idais ura da far aint las tuortas. Ed alla fin disch a bap, chi ais uossa probabel it gio 'n stalla a güdar al famagl, da trar giò il vin, hast udi?“

„Schi, mamma, ma e chi va cul d'insajar, intant cha que ais chod?“

„Clamma, in passand, a nossa Barblina ed a Uorschla ed a nin' Onna our in stüvetta! Eu las darà ils uordens toccants.“

E Maria obedit. Bainbod comparittan las duos nezzas e cumar Onna, las lavunzas, con lur scussals albs, maclats da sang, our da stüva dadora e 's mettettan a disposiziun della cuschinunza.

„Eh, charas, eu sun mez confusa in quaiست curdombel, ch'eu non sa bod plü, ingiò ch'eu n'ha il cheu. Che fana quaint? Lavurna qualchosa o fana be carnaval? dschet donna Chatrina.

E nin' Onna, la pozza dell'economia da sia cumar, respondet: „Que va bain avonda, chara cumar, els dischan bain eir sü tagnins e fan nardats cullas mattans e las tizgian adüna, ma dasperapro lavurna sco prus Jobs. Id han bod glivrà da zappar tuot que, cha nos mezcher avaiva preparà, e que eira üna bella pruna, eu At di. Blera gliend fa blera lavur. Davoman cha 'l zappaditsch ais gnü davent dallas zappaduoiras, n'ha eu miss il sal e la puolvra, ed ellas duos e donnanda Nesa han fat aint, ed uossa sun quaint sün maisa 4 mottas plainas da liangias d'puolpa e salsiz ed ün grand taglier plain da quellas d'niram, ch'eu 'vess bod plü gugent co las otras. Uossa aise pac oter da far, co da far aint il saif e da metter tuot suot serradüra; perchè eu non am fid massa dad els!“

Uorschla e Barbla avaivan intant tut giò lur scussaluns e trat s-charpas d'pon suraint las otras e survgnittan da lur donnanda ils seguaints cumands: „Tü, Barbla, vast con quel

plat là gio'n cha' barba Nutal e disch, cha nus als tramettan qualchosa d'insajar e giavüschast, da svödar e turnantar con Tai il taglier, perchè cha nus il dovrain. E Tü, Uorschla, dast quaist oter plü grand a Notta, la donna del mas-chalch, povra glioud, chi ha da bsögn, e disch, cha'l taglier poss' la portar giò daman. Turnand, clamast a nos Jon Zop e guardast, ch'el vegna a tschaina, cur ch'el ha fat con seis muvel. Allora gnivat tuottas duos spert inavo e daivat quels duos oters süsom maisa, ün vi'n cha' duonna Betta e l'oter gio'n cha' Cla da Ri. Intant lasch eu ir a cumar Onna cul terz or' in cha' cumpar Jaccan, chi non vowl gnir a tschaina, puchà, el non as lascha vera davò la mort da sia donna, e que ais uossa tuottüna plü d'ün an.“ Las giuvnettas partittan in granda furia.

„Ma, schi crajast,“ as volvet uossa la maestralessa darcheu alla cumar, „crajast, chi 'vessan la sfruntadezza, dad ir amò eir con liangias, davò chi 'ns han dat tuottadi disturbi, e cha meis hom ais stat uschè nar, d'invidar tuots amò a tschaina?“

„Eu non am fidess massa,“ replichet quaista, „eu n'ha viss as dar minchatant tschertas ögliadas ed a far tschögnns davò ma rain; ma nus als 'vain eir preparà üna bell' ed üna granda con püras pletschas, lascha be chi giajan con quella, las otras pisseresch bain eu, da las metter in salv amo pro temp. Non invlidar pero, da dir a Sr. cumpar, da metter amo ün pa d'öli in quella lampa quiaint in stüvetta!“

Ed in quel momaint gnit l'ultim nomnà con ün grand vaider scuditschà our da chaminada, e, s'instradand vers s-chala d'cuort, per ir gio'n schler, dumandet el sün üsch d'chadafö: „Quant crajast, ch'eu dess tour?“

„Piglia 'l pür plain, nus non volain quaista saira spargnar! Allora mettast aint petroli nella lampa e guardast, cha'l famagl drizza bainbod eir las maisas e sopchas in stüvetta!“ E maschal Gudench fet per cumand a sia muglier, sco ch'el eira adüsà.

Ma cumar Onna, chi eira preschainta, non as podet retnair da remarchar: „Est narra, da 'ls dar eir amo vin pro la tschaina, schi T'han bavü oura üna simla buttiglia d'genziana resch net!“

„In da quellas occasiuns non as po spargnar, char' Onna“, dschet la maestralessa, occupada a far aint las tuortas culla pasta, cha Maria avaiva intant masdà aint con ovs sbattüts, „schi 'ns han hersaira involà la vacha e hoz güdà far la

bacheria, schi 'ls 'lain eir dar üna brava tschaina e' ls trattar in uorden, per chi non dian da ma Maria, cha 'la sia avarazusa. Que non vain avant sovent, chara cumar, e blers da quaists mattatschs e lur mammas han noschas leuas, sast!“

Cumar Onna partit cul ultim taglier. E Maria, chi faiva fö suot la chaldera e l'avna, chi floccaivan adüna a tuot podair, dschet a sia mamma, ch'ella vöglia intant ir aint in stüvetta a güdar. Quaista raccumandet alla figlia, da non far malinandret con Chasper da Jaccan, aggiundschand: „Ils oters il ston adüna tizchar, perfin uossa, ch'el ais in led, ed el ais tant ün brav mat ed intelligiaint, chi vezza sur ora ün toc a tuots tschels.“

„El ais eir con mai tant ün bun,“ replichet Maria, svanind.

La duonna maestralessa la guardet davo amurusamaing, tschantand las plattinas cullas tuortas nel fuornet e dand ün' ögliada sül rost e sül frattemp, chi amo adüna dustrivan, derasand ün aroma magnific nella spaziusa chadafö.

Mengia avaiva tacitamaing sgrattà giò il pan, ed uossa gnit quel dustri, per furnir allura la part essenziala del paiver, chi solaiva adüna gnir sün maisa cul latmilch alla fin della tschaina.

„Dolur granda, Mengia,“ la dschet dandettamaing sia madrina, „uossa avain invlidà il latmilch! Va giò spert, figlia chara, giò 'n schler e di a pin Gudench, da sgrammar dalunga 2 mottas grandas, e piglia allura sü con Tai la gramma e clamma a Maria in stüva dad ora e dilla, da tor svelt pro la scuettina e da 'l sbatter e 'l metter our in chaminada, hast inclet?“

E Mengia fastinet ad executar il cumand artschvü. Uorschla e Barbla arrivettan bod tuottas duos insembel culs tagliers suot ils scussals e volaivan scuzzas, scuzzas darcheu passar con ils duos oters, chi eiran sün maisa; ma lur donnanda cumandet, da metter in quels ün pèr chazs d'schoppa choda, avant da partir.

„Eu non ha podü tgnair las larmas con quel pover Sr. Jaccan,“ requintet, arrivand, nin' Onna, „el non volaiva absolutamaing acceptar, ed eu il stovet bod sforzar lapro; el dschet, cha que non al gusta, uossa, ch'el sia sulet in chasa, e cha que para, ch'el non possa plü viver da l'an passà davent. El ais fich trist, povret, e ha rovà da vera, cha seis Chasper giaja davò

tschaina subit a chasa; perchè cha her non haja 'l tuotta not brich podü dormir, causa cha quel eira it culs giuvens a far baracca.

„Que volain nus gugent far,“ replichet subit la maestralessa, „ed eu sun eir persvasa, cha 'l mat farà per cumand. Chasper ais in fuond ün fich bun e capabel giuven, e que ais singular, cha 'ls oters il taintan adüna, causa ch'el ais ün pa schogn. Hoz a bun' ura, que ais vaira, stovet eir eu rir, cur el, davò ch'el avaiva coppà la vacha, e cha Jon avaiva tut il sang, pür s'inacordschet, chi 'l avaivan surnot, intant ch'el dormiva, pitturà con charbun quels simils mustabs nairs. Pover mat! Co ch'el s'impodaiva in mal e 's verguognaiva davant nus, meis hom e mai e las mattans; eu crai, cha, sch'el avess in quel momaint cognoschü del sgür l'autur da quaist imbellimaint, schi ch'el l'avess eir dat in nossa presenza üna brava jerüclada, non crajast eir Tü?“

„El ais sgür e tschert üna buna pasta; ma cur ch'el vain ora, non voless gnir suot sias griflas! E que ais üna marscha verguogna, chi suos-chan be far da quaistas con el,“ remarchet cumar Onna, „be cha seis bap non indreschischa qualchosa lasupra, uschigliö al fa quel sgür amò plü grands imbüttamaints; perchè ch'el non volaiva, ch'el gess con la giuventün quaist inviern, e fin uossa non avaiva el neir brich tut part als divertimaints da quella.“

Maria e Mengia rientrettan in quaist momaint, la prüma avaiva la scuettin' alba in man, voliand lavar quella nell' aua choda, e l'ultima tradiva sia inguordezza tras ils guinchels della bocca, chi eiran amo albs.

„Ingiò l'avaivat mis?“ domandet la mamma.

„Aint in chaminada sülla bagnaduoira granda, trais bravas coppas plainas!“ dschet Maria.

„El ais gnü dür e bun,“ complettet l'otra con noscha conscienza, s'inacordschand, cha las cuschinunzas observaivan sia bocca, ch'ella fastinet a terscher giò cul scussal.

Tuottas quatter as mettettan allura a tagliar giò liangias, charn purschè e charn cotta ed a distribuir quella süls plats, cha nin' Onna avaiva tut our d'schaffa d'piertan e miss sün maisa. La maestralessa insaget las liangias, da mincha bögl e tschanclun ün pizzin, e det eir allas otras d'insajar, e lur sentenza füt: „Ellas sun bellas i bunas; güst dret, tenor nos

gust!“ A nin’ Onna paraiva que, chi ’s avess cot bler da massa. Ma la maestralessa Chatrina non eira amia della chüzza e volaiva plü gugent far adöver dellas vanzadüras, chi in quaista stagiun podaivan fich bain gnir conservadas, e clients, chi la prestaivan lapro gugent lur agüd, non mancaivan.

Ellas füttan dandettamaing interrottas in lur fatschendas. Ora nel vast piertan saglivan giuvenns e giuvnas, e perfin donnanda Nesa, quella narruna, sottaiva con seis neiv Men e chantaiva davò ün orgel da bocca, ch’ ün d’ els sunaiva:

„Gni nan, schi fain ’na trais-cha, ’na trais-cha, ’na trais-cha!

„Evviva la charn frais-cha, charn frais-cha, charn frais-cha!“
seguond la melodia da:

„Mattans, ’lain ir a chasa, a chasa“ ect.

Nos Chasper, chi non sottaiva e staiva in ün chantun, respondet con vusch bassa, s’impissand sün ils solits plets della chanzun:

„A chasa tschert non giaina, non giaina, non giaina,

„Avant chi’ ns dettan tschaina, da tschaina, da tschaina.“

E maschal Gudench, chi ’ls avaiva spedi our da stüvetta, ingiò els passantaivan il temp, non aviand plü oter da far, con giovar al sfletsch ed a „bastun va“, cur el gnit aint, per drizzar las maisas, staiva sün üsch e riaiva da’s scuagliar con sa vuschatscha e tгнаiva la lanterna in man, per als far cler.

Qua gnit ora nin’ Onna, sbragind: „Ma, mattans, giuvenns, che uorden ais quaist? Nus non podain avoir quaist curdombel in piertan. Uossa ais oter da far. Subit marchai davent! E Tü, vegliuorda,“ dschet ’la a donnanda Nesa, „Tü vainst plü vegl’ e plü narra; va aint in stüva granda con quaistas mat-tatschas e glivrai metter maisa; sduns e furchettas e curtès aise giò ’n vaschlara, schi non ais avuonda da quels, chi sun sün maisa. E vus, mattuns, it giò ’n stalla pro’l famagl e guardai aint pel chül dellas vachas, infin cha nus as clamain! avais udi?“

E tuots as fettan davent. Be Chasper da Jaccan restet quissü e güdet a maschal Gudench plazzar las maisas e sopchas in stüvetta e volaiva eir assister a Maria e Mengia, cur ch’ ellas cumanzettan a metter maisa per ils pitschens.

Ma qua gnittan dandettamaing aint la maestralessa e sia cumar Onna e ’ls disturbettan. Ellas dombrettan las liangias, — üna mancaiva —, e las mettettan davent, e Chasper passet

con maschal Gudench giò da s-chala d'cuort. Quaist avaiva nempe ün plaschairun, da mossar als giuvens sia stalla, seis muvel e seis indrizs e da 'ls quintar, cur cha quaista e quella vacha avaiva fat, e quant lat cha minchüna dess.

E las püpas eiran in plaina funcziun.

„Lascha 'm insajar da Teis tabac, d'ingionder il fast gnir?“

„Piglia pür, te' la buorsa, a mai am plascha 'l, que ais Hanauer da Battaglia sü Zuoz, nus il fain gnir in strenas; ma meis bap l'ha masdà con ün pa d'tabac d'üert, cha nus cultivain minch' an; nunesa, chi van bain insembel?“

„Ah, per tabac stovais gnir pro mai,“ dschaiv' ün terz, „eu ha il dret Portorico taglià, meis frar ed eu avain postà l'an passà pro Danz Zender 20 nodas, provai, che tabac!“

„Quant 'laivat per vos bov, maschal Gudench?“ dumandet Chasper, davò cha 'l disput supra las qualitats da tabac paraiva d'esser fini.

„Eu podet avoir all' ultima faira da Schilana 21 marengs; ma eu non il volet vender, dovrand eir l'inviern üna buna manadüra fidada; allura fetsch quint da 'l tegner bain fin prümavaira e da 'l podair quella vouta dar davo grass als Puters.“

„Fin quella jada stovessat trar almain 26 marengs.“

„Schi d' ais buns pretschs, bain, e sch' eu poss ir s vess alla Punt, schi garantisch da survgnir eir da plü; ma eu non sa, sch' eu poss dar lö in quella stagiun. — Que ais üna bella faira, quella della Punt, e con quels signuors da cussü aise pel solit bun marchantar. Eu solaiva ir il prüm di fin Zuoz e far giò là meis affars con nos furniturs da caffè, zücher, tabac ect.; allura l'oter di ais que üna spassegiada fin cuvi', e là ils bovs tiran, qua aise cumpraders a sfrach e munaida blotta. Üna bella faira, quella della Punt; però ün pa lung il viadi a gnir aval!“

Forsa, cha maschal Gudench avess quintà amò qualche episo da faira dels ultims ans; ma el füt interrot. Davant cuort s'udit üna vusch penetranta, chi daiva smurdittas terriblas.

„Eh, schi possast At romper il culöz! Eu 'less, cha 'l d..... pigliess las vias e chi chi las ha fattas uschè be e bain! Que ais üna ginüra da puchats, chi sto adüna ir giosland pel cumün suot, ch' eu 'less, cha.....“

Ils giuvens currittan in prescha ad avrir l' üsch della cuort, perchè ch' els avaivan cognoschü l' organ da Jon, il mezcher, e 'l clamettan con riöz in stalla.

Eu n'ha uschigliö mal in quaista chamma benedida“, dschet el, gnand aint zoppagiand, „ed uossa con gnir giò da quaist giargiat infernal sun dat giò ün simil schlop, ch' eu n' ha cret, cha 'l schnuogl si' or lö; sch' eu 'vess gnü ils curtès pro mai, m' avess podü darschiar; cha que ais ün uorden del fö del inf....“

Ils mats al dettan tuots radschun, ed el volaiva güst continuar in sias expectoraziuns e trar sü amo registers plü ferm; ma qua 's fet udir il mastral:

„Mo, mo, meis Jon, non blastemmar in quaista maniera, que non güda ünguotta, Tü' vessast stovü tour Teis bastun e trar aint las s-charpas culs stols, schi non füssast dat giò. L' inviern qui pro nus ais adüna glisch. Piglia quella sopcha e ve nan pro mai e vüda la püpa!“

Con que füt eir quaist intermez fini. Jon as pazientet e vüdet sia püpa d' fier e 's mettet eir el a discuorrer d' otras robas culs giuvnots. El volaiva per forza indreschir da quels, co cha que als eira la saira avant reuschi d' involar la vacha. Ma ingün non volaiva sül prüm flippir.

Alla fin quintet Men da Boscha, co ch' el e Cla Pitschen s' avaivan già d' inprümasaira zoppats nella stalletta ed avaivan là stovü star zitto fin davò las 10, e co cha maschal Gudench ils avess bod traplats, cur el, dand tschüt d' ui, get a tour sternüm, e co cha, quantbod chi füt quietezza in chasa, els sajan gnüts ora ed hajan planin avert la cuort e laschè gnir aint ils compagns e tut la vacha ed its gio l' uustria e fat festa tuotta not. „Ma, sch' eu non füss stat“, conclüdet el, as gloriand, „schi la vacha non era nossa!“

„Schi, meis Men“, replichet Sr. Gudench, „e sch' eu non füss stat, schi avessat vus duos, Tü e Cla, dormi aint il sternüm la not passada e füssat quaista duman its a chasa, cur nus avessan chattà per bön, d' avrir la stalletta e 's laschar gnir ora; perchè ch' eu 's vezzet e 's cognoschet hersaira tuots duos e 's avess fich bain podü serrar aint culla clav; ma eu serret ün ögl, meis char, per non far istorgias“. Üna brava risada strasunet tras la stalla, cha perfin las vachas as volvettan e guardettan sü per Men.

Qua gnittan a clamar a „charn frais-cha“. E tuots gettan ün davo l'oter sü da s-chala e 's lavettan ils mans in piertan, avant d'ir in stüva granda e 's metter a maisa.

Üna bella masada! Süsom, maschal Gudench; dasper el las lavunzas, sia sour Nesa e Barblina, üna per vart, allura cunter la parait Jon Zop, chi avaiva fat da mezcher, e nezza Uorschla, l'otra lavunza, e dasper quella gnivan cunter la parait giò e dall'otra vart della maisa ils 10 giuvens.

„Uossa, schi gni con quaista schoppa, cha nus avain üna fam naira!“ ordinet il mastral. Qua s'avrit l'üsch e comparrittan Maria e Nin' Onna con duos bravs tagliers rasischems e Mengia con ün plat combel d'tagliadüras, ch'ella mettet sün pigna. Nin' Onna deponet planin il cop davant Sr. cumpar Gudench, e Maria guardet ün pa intuorn e volaiva pozzar il seis dasper Chasper, chi la daiva la rain. Ma cur ch'ella volet ir tranter aint, sentit quaist qualchosa d'lam cunter sia giavella schnestra e get plansiou con seis bratsch intuorn la vita della matta, per la sustegner, ed el la stendschet massa fich, e nossa buna Maria det ün sbrai soffocà e stordschet involontariamaing ün pa il taglier e svödet üna part della schoppa buglienta giò pel culöz e 'l pet e la mangia da bun Chasper, chi per fortuna non as movet brich, uschè cha que la reuschit da metter il taglier sün maisa. Ils vaschins riaivan tuot que chi podaivan, e nin' Onna, chi avaiva observà qualchosa, sbragit: „Dolur granda, Tü avrast brüjà il mat!“ e gnit svelt pro con ün sdratsch net. Ma Men, chi sezzaiva sper el, avaiva fingià svödà üna pruna d' sal e puolvra da paiver sülla rassa del disgrazià, per il süjantar, intant cha l'intera compagnia applaudiva.

Chasper, chi eira il prüm stat ün pa schmort e tschunc, stet uossa svelt sü e's tret oura il caput mol e'l pichet sü e's volvet aint la mangia della chamischa e constatet, cha la pel, chi 'l scoschaiva bainschi brav ferm, eira intacta.

Maria non savaiva che tor a man, ella al volaiva dar ün schal o üna rassa del bap; ma Chasper non acceptet que e's mettet darcheu a maisa a mangias d'chamischa, dand ün' ögliada nel spejel, chi al eira in fatscha. „Guardast, scha Teis mustabs nairs creschan darcheu?“ al domandet Cla Pitschen riand culs cumpagns. Ma il prüm nomnà gnit cotschen e

pigliet tacitamaing oura schoppa e la manget e paraiva na del tuot malcontaint supra quaista nouv' aventüra.

La schoppa frais-cha eira stupenda, e las tagliadinas eiran scunfladas oura, e tuot chi mangiaiva e taschaiva. Be maschal Gudench e Jon Zop discurrivan planet tranter dad els, e Uorschla e Barblina non podaivan minchatant stendschentar ün pitschen güvel e tegner il scuffel, cur ils vaschins las pizgiaivan nella schnuoglia. Sco seguond trat gnittan in maisa las liangias, mincha qualità sün ün plat, e chi pigliaiva dellas ünas e chi dellas otras.

Intant eira la duonna maestralessa eir rivada in stüva granda. Our in piertan avaiv'la dit bunanot als puobs ed allas puobas dels vaschins e della numerosa parantella, ils quals ella avaiva trattà zuond bain e paschantà our in stüvetta. Ella as postet in davopigna e dirigiva da là oura la distribu-ziun dels trats, chi eiran preparats sülla largia pigna, circon-dada e serrada aint d'ün bel tuornapigna intaglià. Tras las forinas da quel cuccaiv'la oura süls giasts ed observaiva scrupulusamaing, scha mancaiva qua o là qualchosa.

Davò las liangias gnittan ils umplits con sang, chi chat-tettan bliers amatur, ed allura la puolpa cotta e la charn d'purschè e las unglas e'ls ranuogls. E pür uossa s'impisset maschal Gudench sül vin e cumandet a Maria, da metter sü quel. Ils commensals as fettan impringias, e Chasper volet, cha Maria baiva our da seis magöl, per ch'el la possa amò üna jada strendscher planin cunter sai, sainza cha'ls oters s'inacordschan. Ma duos ögls l'avaivan tuottüna observà our da davopigna.

Cul frattemp e'l rost giaivan bain las brümlas sechas e las tuortas, e'ls ös dellas prümas svolaivan qua e là a travers la maisa, ed ün da quels, chi eira destinà per la lavunza da-spera, tokket a nos Jon Zop güst aint in ün ögl e füt accolt e quittanzà tras üna sonora blastemma, chi svagliet generala allegria.

La fin del past opulent fuormettan, sco üsità, il paiver e'l latmilch.

Allura as stovettan tschantar giosom maisa eir las cuschi-nunzas e las camerieras, e la conversaziun det darcheu prin-cipi. Nel centrum della discussiun staivan pro quels, chi eiran

giosom, las aventüras da Chasper da Jaccan durante la bacheria dad hoz.

„Tü eirast massa agità fingià hersaira“, al dschaiva Men, „ed hoz eirast distrat our dallas bottas, uschigliö non At füss que tuot capità; perque aise meglder“, aggiundschet el suot vusch, „cha nus non At dettan part da que, cha nus fettan sparir quiora sainza Teis savair“. Ma el riet suottora ed al respondet nell'uraglia: „*Eu* be vachas e liangias a maschal Gudench non invol!“ L'oter non l'incleget; ma Maria, chi avaiva udi quaists pleds, stet sü e get giò 'n davopigna, s'afatschendand cugiò.

Ed uossa tuots ils giasts ozettan lur magöl per far impringias al patrün ed alla patrüna, e Chasper clamet:

„Evviva la charn frais-cha, evviva la charn lamma,
„Evviva quella schoppa col paiver e la gramma!
„Evvivan Sr. Gudench, il mastral, e duonna Chatrina!
„Evviva giunfra Maria, la buna chasarina!“
„Evviva!“ sbragittan tuots, „viva Chasper, il poet!“

E la „charn frais-cha“ eira finida.

Gugent avessan ils giuvens amò fat qualche gös da giuventüm insembel con las lavunzas e las otras, e donnanda Nesa, chi non avaiva dit bler durante la tschaina, füss stata fö e flamma per quaist proget. Ma la maestralessa laschet inclejer, ch'ellas hajan amò da far nettaschia con plats e maisas ect., ed usche s'absentettan ils invidats ün davo l'oter, dand il man al mastral, alla maestralessa ed a Maria, ingrazchand a tuots da cour e dschand: „Con bain giodat in sandà, e non piglierai in mal!“

L' ultim get Chasper our dad üsch; el seguit als oters distrat ed indecis con Jon Zop, chi's avaiva fat dar seis cur-tès ed ün bastun.

Maschal Gudench ils accompagnet fin giosom 'vantporta e füss bain gugent it con els amo ün pa all'ustria.

Ma qua gnit sia figlia, tramissa dalla mamma, per il rablar inavo a temp. Ella drizzet eir ora la commischiun, cha Sr. Jaccan avaiva dat a nin' Onna per seis Chasper, comunicand a quaist il giavüsch express dal bap. Qua vezzet ella, cha Chasper avaiva nella prescha del tour cumgià invlidà da trar aint sia rassa, ed ella currit spert per quella, intant ch'el

sanestraiv' ora la mangia da sia chamischa, chi eira dvantada del tuot sùtta.

E cur cha Maria turnet in stüva e 's tschantet sper sia mamma per tour üna boccada cullas cuschinunzas e camerieras alla masada davo e baiver üna tazza d'caffé, schi avaiv' la sül pet dalla vart dretta qua e là bain bler sal e paiver e non volaiva savair da declerar, d'ingionder quel derivaiva.

Nin' Onna e las compagnas riaivan suottora e la povra matta eira bainischem imbarazzada.

Ma sia mamma terdschet giò las restanzas dal pet arduond della figlia e struschet cul man giò per sia massella cotschna, dschand: „Que gnarà dalla charn frais-cha!“ „Mo, schi cha 'l Segner als detta fortuna!“ clamet nin' Onna, pozzand la palma da seis man sülla givella della giuvna imbarazzada, intant cha las otras la contemplaivan, sorriand.

Ed ellas mangettan amò üna boccada e 's mettettan allura tacitamaing a lavar la vaschella, durante cha maschal Gudench avaiva tut pro la gazetta e s'approfondiva in quella tabac-cand a plü podair. Da tant in tant però contemplaiva el be smütschadamaing con soddisfaziun sia figlia e marmuognaiva: „Ormas prusas ed innozaintas! Il Segner saja con els!“

